

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

<i>Jméno a příjmení studenta:</i>	Tereza Vaníková
<i>Název bakalářské práce:</i>	Deutsche Präpositionen <i>nach</i> und <i>über</i> und ihre Entsprechungen im Gegenwartstschechischen
<i>Vedoucí bakalářské práce:</i>	Mgr. Jana Kusová, Ph.D.
<i>Oponent bakalářské práce:</i>	Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.
<u>I. Cíl práce a jeho naplnění:</u>	1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem 2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky 3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný 4. Stanovený cíl nebyl naplněn
<u>II. Struktura práce:</u>	1. Logická, jasná a přehledná 2. Přiměřená 3. Uspokojivá 4. Nevhodná
<u>III. Práce s literaturou:</u>	1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů 2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu 3. Průměrná práce s literaturou 4. Slabá, chybná nebo nedostačující
<u>IV. Prezentace a interpretace dat:</u>	1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci 3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat 4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků
<u>V. Formální stránka:</u>	1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům 2. Obsahuje drobné formální chyby 3. Nesplňuje některé zásadní požadavky 4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků
<u>VI. Jazyková úroveň práce:</u>	1. Výborná 2. Velmi dobrá 3. Dobrá 4. Podprůměrná
<u>VII. Náročnost zpracování tématu:</u>	1. Velmi vysoká 2. Vysoká 3. Střední 4. Nízká
<u>VIII. Přínosy práce:</u>	1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění 2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění 3. Průměrné, omezené využití výsledků práce 4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření vedoucí bakalářské práce:

Tereza Vaníková se ve své bakalářské práci věnuje nosnému lingvistickému tématu, a sice kontrastivní analýze německých a českých předložek a jejich ekvivalenci. Kromě metod kontrastivní lingvistiky pracuje také s korpusem *Intercorp*, čímž její práce získává na autentičnosti a přibližuje se jazykovému úzu.

Práce je rozdělena na teoretickou a praktickou část. Jednotlivé kapitoly na sebe logicky navazují, mají v práci své opodstatnění, text práce je konzistentní a koherentní.

Teoretickou část práce tvoří kapitoly 1–3 a autorka se v nich věnuje nejprve zvláště českým a německým předložkám (jejich původu, významu, rekci, pozici v nominální frázi apod.), dále pak – vzhledem ke kontrastivnímu zaměření práce – cílí na srovnání gramatických systémů obou jazyků.

V empirické části práce (kapitoly 4–8) se Tereza Vaníková soustředí na představení své výzkumné metody a zevrubný rozbor lexikálních a gramatických vlastností předložek *nach* a *über* a jejich ekvivalence, a sice na základě analýzy 350 korpusových dokladů (*Intercorp*). Autorka výsledky své práce formuluje velmi zdařile, podrobně a systematicky. Oceňuji také prezentaci výsledků výzkumu pomocí přehledných grafů a zařazení dostatečného množství autentických jazykových dokladů, které čtenáři umožňují lepší vhled do zkoumané problematiky.

Práce je sice napsaná poměrně jednoduchou němčinou, text je ale dobře srozumitelný a autorka dokáže odborně popsat svou metodu, analýzu i závěry. V textu práce ale ruší některé nadbytečné fráze typu *es ist wichtig*, či opakování stereotypních větných struktur při popisu analýzy a jejích výsledků.

Tereza Vaníková pracuje s tištěnými i elektronickými zdroji, které se ve své práci snaží průběžně citovat a nelze jí tuto snahu upřít. Přesto se bohužel nevyvarovala zcela zbytečných chyb z nepozornosti či nedbalosti. Autorka např. uvádí odlišné údaje o roku vydání publikací, které cituje textu práce a následně uvádí v seznamu literatury: Engel: 2004 vs. 2009; Grepl: 2008 vs. 1995. U publikace Pravdová a Svobodová (2019) je zapotřebí v textu uvádět jména obou autorek, v textu práce a seznamu literatury je pravopisně různě uváděn Hoffmann vs. Hoffman (2009). V některých přímých citátech jsou jazykové chyby (s. 11 a 12). Vyjádřete se prosím k těmto výtkám během obhajoby své práce.

Z formálního hlediska je práce velmi hezky zpracovaná, na některých místech ale chybí kurzíva u příkladů či metajazykových informací.

Otázky k obhajobě:

1. Eine Frage zur Seite 41, Absatz 2: Wie entstand das tschechische Wort „vpřed“? Hängt seine Etymologie irgendwie mit einer Präposition? Gibt es im Tschechischen ein Synonym, dass mit dem Deutschen – *nach vorn* – noch besser übereinstimmt?
2. Sie vergleichen in Ihrer Arbeit das deutsche und tschechische Kasussystem. Wie werden die tschechischen Kasus *Vokativ*, *Lokativ* und *Instrumental* im Deutschen realisiert? Was für eine Rolle spielen dabei die Präpositionen?

Práci doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **velmi dobře**.

Podpis vedoucí bakalářské práce:

Datum: 16. 8. 2021

